

Leihvertrag/Loan Agreement

zwischen/between

belvedere

Österreichische Galerie Belvedere
 Wissenschaftliche Anstalt öffentlichen Rechts
 Prinz Eugen-Straße 27
 A-1030 Wien

im Folgenden „Belvedere“ genannt/hereinafter referred to as „Belvedere“
 und/and

Slovenská národná galéria
 Riečna 1
 815 13 Bratislava

im Folgenden „Leihnehmer“ genannt/hereinafter referred to as „Borrower“

Allgemeine Bestimmungen/General Terms

Ausstellungstitel: „From the Academy to Nature. Forms of Landscape Painting
 in Central Europe 1860–1890“

Title of Exhibition:

Ausstellungsort: Slovak National Gallery, Eszterházy Palace, Bratislava
Place of Exhibition:

Ausstellungsdauer: 7.3.2019 – 30.6.2019
Duration of Exhibition:

Leihdauer:
Duration of Loan:

Bezeichnung des Leihgebers in Katalog und Ausstellung: siehe Anhang 1
Name of lender for credit line in Exhibition and Catalogue: see Annex 1

Abhol- und Rücksendeadresse für die Leihgaben, wenn von der o.a. Leihgeberadresse abweichend:
 gemäß Vorgaben Belvedere

**Address for collection and return of the items on loan, if different from address of Lender as stated
 above: according to specifications of Belvedere**

Kontaktinformationen für Meldungen an den Leihgeber: Registrar: 0043 1 79557 272
Contact Details for Notifications to Lender:

1. Leihgabe

1.1 Belvedere überlässt dem Leihnehmer die in der dem Vertrag angeschlossenen, seinen integrierten Bestandteil bildenden Liste (Beilage 1) genannten Werke zu den in diesem Vertrag genannten Bedingungen unter der Voraussetzung, dass eine Ausfuhrbewilligung des Österreichischen Bundesdenkmalamtes vorliegt.

1.2 Belvedere stellt dem Leihnehmer die in Beilage 1 genannten Werke ausschließlich für die genannte Ausstellung und die zuvor erwähnte Leihdauer zur Verfügung.

1.3 Der Leihnehmer übernimmt die Leihgaben in den Räumen von Belvedere. Er verpflichtet sich, sie nach Ablauf des zuvor erwähnten Zeitraumes am Ort der Übergabe zurückzugeben.

2. Sicherung

Der Leihnehmer veranlasst alle zum Schutz der Leihgaben erforderlichen Vorsichts- und Sicherungsmaßnahmen beginnend mit dem Zeitpunkt der Übergabe und für die Dauer des Transports, der Lagerung, des Aus- und Einpackens, der Hängung sowie der Ausstellung. Der Leihnehmer ist damit einverstanden, dass Belvedere diese Maßnahmen überprüft und überwacht.

3. Verwahrungsbedingungen

3.1 Der Leihnehmer gewährleistet in dem Zeitraum der Leihe in den Ausstellungsräumen und in allen Räumen, in denen die Leihgaben auch nur vorübergehend aufbewahrt werden, folgende klimatische Bedingungen:

Papierarbeiten, Gemälde:

Temperatur: 18–22 Grad Celsius

Relative Luftfeuchtigkeit: 50–55%

Helligkeit: 250–300 Lux bei Gemälden, 50 Lux bei Papierarbeiten.

In den Ausstellungs- und Zwischenlagerungsräumen wird das o.a. Klima bereits vor dem Eintreffen der Leihgaben und bis einschließlich ihres Abtransportes gewährleistet.

Akklimatisierungsdauer der Kisten nach Eintreffen in den Ausstellungsräumen: 24 Std.

Akklimatisierungsdauer der Kisten vor Verpackung der Leihgaben: 24 Std. In allen Räumen, in denen die Leihgaben aufbewahrt werden (Ausstellungsräume, Lager, etc.) ist Rauchen, Essen und Trinken zu verbieten.

3.2 Belvedere darf die konservatorischen Bedingungen

1. Loan

1.1 Belvedere loans the works as listed in attached Annex 1 (hereinafter referred to as “loans”), which forms an integral part of this agreement, in accordance with the conditions as specified in the following, provided an export licence has been issued by the Austrian Federal Monuments Office (Bundesdenkmalamt).

1.2 Belvedere provides the Borrower with the loans exclusively for the named exhibition and the loan duration as laid down in the General Terms of this agreement.

1.3 The „Borrower“ collects the loans in the premises as indicated by Belvedere. The „Borrower“ is responsible for returning the loans after expiry of the duration of the loan in the premises of the Belvedere.

2. Security

The „Borrower“ ensures all appropriate precaution and all prudent measures necessary for the security of the loans are taken beginning with the collection of the loans on the premises of Belvedere and covering all times during transport, storage, unpacking/repacking, installation/dismantling and exhibition. The „Borrower“ agrees that Belvedere controls and oversees these measures.

3. Conditions of Storage

3.1 The „Borrower“ ensures for the loan duration the following climate conditions in the exhibition area (halls) and in all other locations where the loans are stored, even if only temporarily:

Works on Paper, Paintings:

Temperature: 18–22 Degrees Celsius

Relative Humidity: 50–55%

Brightness: 250–300 Lux for paintings, 50 Lux for works on paper.

The required climate conditions are ensured in all exhibition halls and temporary storage rooms already prior to arrival of the loans and until after repacking the loans for their return.

Acclimatization period of the boxes after arrival in the exhibition area: 24 hrs.

Acclimatization period of the boxes prior to packaging of the loans: 24 hrs.

Smoking, food, and beverages are prohibited in all rooms (exhibition area, storage, etc.) where the loans are kept.

3.2 Belvedere is entitled to control the conservational conditions as specified above, and, in case of discrepancies from the

überprüfen und, sollten Abweichungen von den vereinbarten Bedingungen festgestellt werden, zusätzliche Einrichtungen verlangen. Die damit verbundenen Kosten sind von dem Leihnehmer zu tragen. Belvedere ist berechtigt bei Nichteinhaltung der konservatorischen Bedingungen die Leihgaben zurückzuziehen.

4. Kosten

Alle mit der Leihe verbundenen Kosten, insbesondere die der angemessenen Versicherung, des Transportes, der Eskorte, der Verpackung, der Begleitung und Überwachung, trägt der Leihnehmer.

5. Transport

5.1 Die Beförderung der Leihgaben ist von einer von Belvedere zu bestimmenden, auf Kunsttransporte spezialisierten und zertifizierten Spedition durchzuführen. Die Spedition sowie deren Partner müssen die Möglichkeit einer Sicherheitsunterstellung des LKWs bei Overnight-Stops bieten. Sofern nicht anders vereinbart, wird der Transport durch einen Kurier des Belvedere begleitet.

5.2 Bei einer bei Auslandstransporten notwendig werdenden Verzollung hat der Leihnehmer zu veranlassen, dass sie im Rahmen einer Hausbeschau vorgenommen wird.

6. Kurier

Die Reisemodalitäten sowie die Hotelunterbringung des die Leihgaben begleitenden Kuriers haben gemäß dem im Leihverkehr zwischen Museen üblichen Standard zu erfolgen. Für Reisen innerhalb Europas sind bis zu zwei Übernachtungen und drei Tagesdiäten, für Reisen außerhalb Europas drei Übernachtungen und vier Tagesdiäten angemessen.

Die Höhe dieser Tagesdiäten beträgt EUR 85,-. In Ländern mit höheren Lebenshaltungskosten sind proportional höhere Tagesdiäten zu entrichten. Die Tagesdiäten werden dem Leihnehmer von Belvedere direkt im Nachhinein in Rechnung gestellt und sind nicht in bar auszubezahlen. Reisespesen (Taxirechnungen, Ausgaben für öffentliche Verkehrsmittel etc.) können direkt oder über die Spedition abgerechnet werden.

Sollte ein längerer Aufenthalt nötig sein, werden sämtliche mit der Verlängerung des Kurieraufenthalts verbundenen zusätzlichen Kosten vom Leihnehmer getragen.

Belvedere ist berechtigt, die Begleitung von Leihgaben externen

conditions laid down in point 3.1. of this agreement, Belvedere is entitled to request additional facilities to ensure climate/temperature control. All costs incurred by such additions are to be borne by the „Borrower“. Should the „Borrower“ not comply with the specified environmental conditions, Belvedere is entitled to withdraw the loans.

4. Costs

All costs resulting from the loan, especially those in connection with adequate insurance, transport, escort, courier, surveillance and packing, are covered by the „Borrower“.

5. Transport

5.1 The shipment of the loans has to be carried out by a professional carrier specialised and certified for transports of works of art, which will be selected by Belvedere. The shipping agent and its partners must provide a secure warehouse for the truck during overnight stops. Unless otherwise agreed upon, the transport will be accompanied by a courier of the Belvedere.

5.2 In the case of a shipment abroad, the „Borrower“ has to ensure that in-house customs clearance is carried out at the Belvedere.

6. Courier

Travel and hotel arrangements for the accompanying courier have to comply with the standards usually practised for exhibition loan arrangements between museums. For travels within Europe, payment of two nights and three per diem-payments are appropriate, for travels outside Europe, three nights and four per diem-payments, respectively.

The amount of these per diem-payments is EUR 85,-. In countries with higher living costs, the per diem-payments have to be increased proportionally. Our couriers do not accept per diem monies in cash. Belvedere will charge the per diem-payments to the „Borrowers“ account after the courier trip. Travel expenses (taxi, public transport etc.) can be reimbursed directly or through the shipping agent.

Should a longer stay be necessary, all additional resulting expenses have to be covered by the „Borrower“.

Belvedere has the right to appoint external experts to accompany loans. If the charged fees exceed those of internal

Fachleuten aufzutragen. Sollten die von diesen verrechneten Entgelten jene Beträge übersteigen, die für interne Kuriere aufzuwenden sind, so sind diese Mehrkosten von dem Leihnehmer zu tragen.

7. Versicherung

Belvedere schließt im Namen des Leihnehmers eine kommerzielle Versicherung zu von Belvedere festgelegten Werten auf Kosten des Leihnehmers ab. Die Versicherung gilt für die Dauer der Leihe gegen sämtliche gemäß den allgemeinen österreichischen Transportversicherungsbedingungen (AÖTB 1988 in der jeweils gültigen Fassung) und den besonderen Bedingungen für den Verleih von Kunstgegenständen versicherbaren Risiken „von Nagel zu Nagel“. Die Versicherung vinkuliert zu Gunsten von Belvedere.

8. Verpackung

8.1 Die Leihgaben sind von der beauftragten Kunstspedition nach den Vorgaben von Belvedere zu verpacken. An der Verpackung werden von dem Leihnehmer keine Veränderungen vorgenommen.

8.2 Der Leihnehmer wird die Leihgaben nicht aus dem Rahmen nehmen und das Objekt und seinen Rahmen ohne vorherige Genehmigung durch Belvedere in keiner Weise verändern. Nach der Aufhängung/Aufstellung der Leihgaben wird der Leihnehmer ihre Position nur mit Zustimmung von Belvedere oder anlässlich des Rücktransportes verändern.

9. Dokumentation

Von allen Leihgaben wird durch qualifizierte Achkräfte des Belvedere vor Übergabe eine Dokumentation, insbesondere über Erhaltungszustand, und allenfalls bestehende Mängel angefertigt.

Unmittelbar vor der Rückgabe hat der Leihnehmer gemeinsam mit den Fachkräften von Belvedere ein weiteres Zustandsprotokoll zu erstellen, in dem während der Leihe allenfalls eingetretene Änderungen festzuhalten sind.

10. Informationspflicht

Der Leihnehmer hat Belvedere jede Veränderung des Zustandes der Leihgaben, jede Beschädigung oder den Verlust unverzüglich mitzuteilen. Sollte ein Schaden drohen oder gar bereits eingetreten sein, so hat der Leihnehmer alle ihm zumutbaren

couriers, the additional costs have to be borne by the „Borrower“.

7. Insurance

Belvedere insures the loans in the name and at cost of the „Borrower“ with a commercial insurer and at coverage amount defined by Belvedere. The insurance is valid for the complete period of loan and in accordance with the general conditions of the Austrian Transport Indemnity (AÖTB 1988 in the current edition) as well as the special conditions applying for artworks, against all insurable risks from „wall to wall“. The insurance has to be vinkulated in favour of Belvedere.

8. Packing

8.1 The loans shall be appropriately packed as requested by Belvedere by the engaged carrier and according to the requests of Belvedere. The „Borrower“ refrains from any changes in the packing materials.

8.2 The „Borrower“ refrains from taking the loans out of their frames or from altering any objects or their frames in any way without prior approval by Belvedere. After hanging/positioning of the loans they will only be moved or their position altered with Belvedere's prior approval or for returning them.

9. Documentation

Before the handing over of the loans, qualified personnel of the Belvedere will create documentation/condition reports of each of the loans, recording its condition and any existing damages. Immediately before the returning of the loans, the „Borrower“, together with the qualified personnel of Belvedere, establishes a further condition report, which states any alterations which might have occurred during the loan-period.

10. Duty to report

In case of any alteration of the condition of the loans, or of any damage to or loss thereof, the Borrower is obliged to notify Belvedere immediately. In case of an emergency or should damage be pending or already have occurred, the „Borrower“

Maßnahmen zu treffen, um den Eintritt bzw. die Vergrößerung des Schadens zu verhindern. Und er hat gleichfalls alles ihm Zumutbare zu unternehmen, um die Ursache des Schadens und die Person des Schädigers festzustellen.

11. Schadenersatz

11.1 Tritt an einer Leihgabe eine als unwesentlicher Mangel zu qualifizierende Beschädigung ein, so hat der Leihnehmer die Kosten der Restaurierung und eine angemessene Wertminderung zu ersetzen. Kosten, die mit der Ermittlung der Höhe der Wertminderung verbunden sind, trägt der Leihnehmer.

11.2 Tritt an einer Leihgabe ein als wesentlicher Mangel zu qualifizierender Schaden ein, sollte sie gänzlich verloren gehen oder gänzlich zerstört werden, so hat der Leihnehmer Belvedere den Versicherungswert zu ersetzen.

11.3 Auch wenn der Leihnehmer Belvedere den Versicherungswert ersetzt, verbleibt Belvedere die beschädigte Leihgabe oder deren Bruchstücke.

11.4 Sollte eine verloren gegangene Leihgabe wieder aufgefunden werden, so steht Belvedere das Wahlrecht, die erhaltene Entschädigung endgültig zu behalten oder die Entschädigung zurückzuerstatten und die Leihgabe ausgefolgt zu erhalten.

12. Vorzeitige Auflösung

Belvedere ist jederzeit, ungeachtet der ursprünglich vereinbarten Leihdauer, berechtigt, die sofortige Rückgabe der Leihgaben aus wichtigen Gründen zu fordern. Solche wichtigen Gründe sind insbesondere der Verstoß gegen den Leihnehmer aufgrund dieses Vertrages treffende Pflichten, die Vernachlässigung oder Gefährdung der Leihgaben, die Eröffnung eines Insolvenzverfahrens oder einer vergleichbaren Prozedur über das Vermögen des Leihnehmers oder die Ankündigung von dritter Seite, dass auf die Leihgaben Beschlagnahme- oder Vollstreckungsverfahren geführt werden.

13. Immunität

Der Leihnehmer ist verpflichtet, die Leihgaben vor jeder Pfändung, Beschlagnahme oder ähnlicher Beeinträchtigung zu schützen. Er hat daher, soweit dies rechtlich möglich ist, die Zusage der Immunität vor behördlichen und privaten Zugriffen auf eigene Kosten zu erwirken.

has to take all reasonable precautions to prevent the event of damage or its increase. Also, the "Borrower" has to take all reasonable steps in order to ascertain the cause of the damage and the person who caused the damage.

11. Indemnification - Compensation

11.1 Should damage occur with loans, which can be qualified as negligible, the Borrower has to refund all cost of conservation-work needed and an appropriate sum for the depreciation. The Borrower bears all costs arising from determining the reduction of value of the object suffering such loss.

11.2 Should damage occur with loans, which has to be qualified as non-negligible, or should a loan be lost or completely destroyed, the Borrower has to refund the entire insurance value of the objects as compensation for the damages to the Belvedere.

11.3 In case the Borrower has to refund insurance value in order to compensate the damages incurred to Belvedere, the damaged loan, or any remnants of it, remains in the possession of Belvedere.

11.4 In case lost loans are found again, Belvedere is entitled to choose between keeping the compensation for the damages or to refund the insurance value and, in turn, receive the loans back.

12. Early termination

Belvedere is entitled to call back the loans for serious reasons at any time and with immediate effect, irrespective of the agreed loan duration. As such, a serious reason would be seen e.g. in any essential breach of a clause of this agreement, the neglect of or damage pending concerning the loans, or the opening of insolvency proceedings or similar procedures, regarding the assets of the Borrower, or the announcement of third parties to start legal actions such as seizure claims or executive measures in connection with the loans.

13. Immunity

The Borrower is obliged to defend the loans against executive measures, seizure, or similar impairments. The Borrower therefore is obliged, if legally possible, to achieve indemnification at own costs and to reach warranty against governmental or private actions, also at own cost

Sollten dessen ungeachtet Verfahren gegen Leihgaben des Belvedere eingeleitet werden, so hat der Leihnehmer sie mit allem ihm zumutbaren Aufwand abzuwehren und Belvedere hiervon unverzüglich zu informieren.

14. Reproduktionen

14.1 Belvedere liefert dem Leihnehmer zur Reproduktion geeignete, hoch auflösende Bilddaten oder andere Vorlagen zur Abbildung in Katalogen und in die Ausstellung betreffendem Werbematerial. Die Kosten hierfür trägt der Leihnehmer. Jede Art der Vervielfältigung, Herstellung von Reproduktionen und von Fotografien der Leihgaben bedarf einer schriftlichen Genehmigung. Dafür ist mit der Reproabteilung (repro@belvedere.at) im Vorhinein ein Lizenzvertrag abzuschließen.

14.2 Bei sämtlichen mit Zustimmung von Belvedere wiedergegebenen Abbildungen ist auf deren Urheberschaft und Vervielfältigungsrecht durch die Worte „©Belvedere“ hinzuweisen.

14.3 Die Leihgabe darf von Besuchern fotografiert werden. Der Leihnehmer hat dafür zu sorgen, dass die Leihgabe nur für private Zwecke fotografiert wird (ohne Blitz, keine Stative und keine Filmaufnahmen) und keine Reproduktionen für kommerzielle Zwecke angefertigt werden.

15. Credit Line

Auf den Leihgeber ist in dem Katalog und in der Ausstellung mit dem Hinweis „Belvedere, Wien“ deutlich sichtbar hinzuweisen.

16. Prüf- und Freixemplare

Belvedere erhält von allen Werkschriften und Plakaten je ein Belegexemplar und von dem Ausstellungskatalog fünf Freixemplare unentgeltlich überlassen. Diese sind an das Research Center des Belvedere zu schicken:

Österreichische Galerie Belvedere

Research Center

Rennweg 4

1030 Wien

Should lawsuits arise concerning loans of Belvedere, irrespective of these precautions, the Borrower is requested to ward these off with all reasonable effort, and to inform Belvedere hereof immediately.

14. Images / Reproductions

14.1 Belvedere provides the Borrower with high-resolution pictures or other image-data for the use of illustrations in the catalogue or for other PR-materials for the Exhibition. All costs resulting from this are covered by the Borrower. No kinds of reproductions or duplicates, multiplications, photographs of these images may be made without prior written consent of the Belvedere. All such undertakings require an in-advance licence-agreement obtained from Belvedere Reproductions Department (repro@belvedere.at).

14.2 All credits for such reproductions, produced with the consent of Belvedere, have to be correctly identified, including the credit and required copyright with “© Belvedere”.

14.3 Photography by the general public is permitted. The Borrower has to secure that visitor photography is for personal use only (no flash, tripods and no video) and not for commercial use.

15. Credit line

The name of the lender has to be stated clearly and visibly in the Catalogue and in the Exhibition with the official credit line “Belvedere, Vienna”.

16. Sample Copies and authors' complementary copies

Belvedere receives one (1) sample copy of all print materials and posters for the exhibition as well as five (5) free copies of the exhibition catalogue. Please send them to the Research Center at the Belvedere:

Österreichische Galerie Belvedere

Research Center

Rennweg 4

1030 Vienna

Austria

17. Kostenbeitrag

Der Leihnehmer bezahlt an Belvedere zur Abgeltung der mit dem Abschluss dieses Vertrages anfallenden Kosten, seiner Erfüllung und der Überwachung der Erfüllung durch den Leihnehmer einen pauschalen Spesenersatz von EUR 3000,- (exklusive Umsatzsteuer). Dieser Spesenersatz ist vor Transport der Leihgaben zwingend fällig.

18. Allgemeine Bestimmungen, Gerichtsstandvereinbarung

18.1 Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages sind nur wirksam, wenn sie schriftlich vereinbart sind. Belvedere und der Leihnehmer kommen überein, von diesem Formerfordernis nicht abzugehen.

18.2 Auf dieses Vertragsverhältnis ist österreichisches materielles Recht unter Ausschluss der internationalen Verweisungsnormen anzuwenden.

18.3 Belvedere und der Leihnehmer vereinbaren, Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag vor dem für Handelssachen zuständigen Wiener Gericht auszutragen.

18.4 Die in dieser Vertragsurkunde enthaltene englische Fassung dient bloß dem besseren Verständnis. Bindend ist lediglich der deutsche Text.

17. Financial arrangements

For the cost incurred by the procurement of this agreement, its practical fulfilment and surveillance, the Borrower agrees to pay to Belvedere a lump sum of EUR 3000,- (excl. VAT). This payment is due when handing over the loans for transport to the Borrower at the latest.

18. General Scope of Agreement

18.1 Alterations or amendments to this agreement only become effective in case these are made in writing. Belvedere and the Borrower agree not to waive this formal right.

18.2 This contract is exclusively governed by Austrian Law under exclusion of international conflict of laws rules.

18.3 All disputes arising out of or in connection with this agreement are subject to jurisdiction of the Handelsgericht Wien (Vienna Commercial Court) or the Bezirksgericht für Handelssachen Wien (District Commercial Court Vienna) respectively.

18.4 The English version included in this agreement-document is provided for understanding purposes only. The German version shall prevail and is the only binding text.

MMag. Stephan Pumberger
Prokurist, Hauptabteilungsleiter
Ausstellungen & Sammlungsverwaltung
der Österreichischen Galerie Belvedere

Datum und Unterschrift des Leihnehmers
Date and signature of the Lender

Name und Funktion in Blockbuchstaben
Name and function in block letters

Bitte schicken Sie ein unterzeichnetes und paraphiertes Exemplar des Leihvertrages an:

Please send a copy of the signed and initialled loan contract to:

Österreichische Galerie Belvedere

Wissenschaftliche Anstalt öffentlichen Rechts

z. H. Mag. Monica Strinu

Prinz Eugen-Straße 27

1030 Wien

Annex 1

FINANČNÁ KONTROLA			
Finančná operácia je v štádiu: 1			
(príjem – použitie – poskytnutie – pracovný úkon – iný úkon majetkovej povahy)			
S rozpočtom:	Dátum	Meno	PODPIS
S osobitnými predpismi/ s uzatvorenými zmluvami:	Dátum	Meno	PODPIS
S inými podmienkami poskytnutia verejných prostriedkov:	Dátum	Meno	PODPIS
So zákonom o VO v platnom znení, FO podpisu - nepodpisu zákonu o VO	Dátum	Meno	PODPIS
Finančnú operáciu overil a súhlasí s jej vykonaním/pokračovaním:	Dátum	Meno	PODPIS

Zmluva o výpožičke

medzi

Österreichische Galerie Belvedere

Wissenschaftliche Anstalt öffentlichen Rechts

Prinz Eugen-Straße 27

A-1030 Wien

(ďalej len „Belvedere“)

a

Slovenská národná galéria

Riečna 1

815 13 Bratislava

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

Všeobecné podmienky

Názov výstavy:

Z akadémie do prírody. Podoby krajinomaľby
v strednej Európe 1860 – 1890

Miesto realizácie:

Slovenská národná galéria. Esterházyho palác,
Bratislava

Trvanie výstavy:

7.3. 2019 – 30.6. 2019

Výpožičná doba:

Názvy diel na výstave a v katalógu:

Vid' Príloha 1

Adresa vrátenia výpožičky, ak sa líši

od adresy požičiavateľa:

Podľa podmienok spoločnosti Belvedere.

Kontaktné údaje požičiavateľa:

0043 1 79557 272

1. Výpožička

1.1 Belvedere požičiava diela ako sú uvedené v Prílohe 1

(ďalej len "výpožička"). Príloha tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy v súlade s uvedenými ďalšími podmienkami, za predpokladu, že vývozná licencia bola vydaná spoločnosťou - Rakúsky úrad spolkových pamiatok (Bundesdenkmalamt).

1.2 Spoločnosť Belvedere poskytuje vypožičiatelovi zbierkové predmety výlučne pre uvedenú výstavu a počas doby trvania výpožičky stanovenú vo všeobecných podmienkach tejto zmluvy.

1.3 "Vypožičiatel" preberá výpožičku v priestoroch spoločnosti Belvedere. "Vypožičiatel" je ďalej zodpovedný za vrátenie výpožičky po skončení doby trvania výpožičky v priestoroch Belvedere.

2. Zabezpečenie

"Vypožičiatel" zabezpečuje všetky potrebné opatrenia a všetko potrebné ohľadom výpožičky od jej preberania v priestoroch inštitúcie, počnúc prepravou, uskladnením, rozbaľovaním /prebaľovanie, inštalácia/ demontážou výstavy.

"Vypožičiatel" súhlasí s tým, že spoločnosť Belvedere kontroluje a dohliada na tieto opatrenia.

3. Podmienky skladovania diel

3.1 "Vypožičiatel" zabezpečuje po dobu výpožičky vyhovujúce klimatické podmienky vo výstavných priestoroch a vo všetkých ostatných miestach, kde bude výpožička, aj keď len dočasne uskladnená:

Práce na papieri, obrazy:

Teplota: 18-22 stupňov Celzia

Relatívna vlhkosť: 50-55%

Jas: 250-300 Lux pre obrazy, 50 Lux pre diela na papieri.

Požadované klimatické podmienky budú zabezpečené vo všetkých výstavných halách a v dočasných skladovacích priestoroch už pred príchodom výpožičky až jej po zabalení a vrátení.

Obdobie aklimatizácie dební po príchode do výstavy počas doby: 24 hodín.

Doba aklimatizácie dební pred balením výpožičky: 24 hodín.

Fajčenie, jedlo a nápoje sú zakázané vo všetkých priestoroch (výstavná plocha, skladovanie atď.), kde sa výpožička bude nachádzať.

3.2 Belvedere má právo kontrolovať podmienky ochrany, v prípade nezrovnalostí s podmienkami stanovenými v bode 3.1. tejto zmluvy má spoločnosť Belvedere oprávnenie požiadať o ďalšie zariadenia na zabezpečenie reguláciu klímy/teploty. Všetky tieto náklady znáša "vypožičiatel". Ak by nesplnil stanovené environmentálne parametre, Belvedere je oprávnený odobrať výpožičku.

4. Náklady

Všetky náklady vyplývajúce zo zmluvy o výpožičke, najmä tie, ktoré súvisia s poistením, dopravou, kuriérom, dozorom a balením, sú finančne pokryté "vypožičiatelom".

5. Preprava

5.1. Preprava výpožičky musí byť vykonaná prostredníctvom profesionálneho prepravcu špecializovaného a certifikovaného na prepravu umeleckých diel, ktorého zvolí spoločnosť Belvedere. Prepravca a jeho zamestnanci musia poskytnúť bezpečný sklad pre nákladné auto počas nočných zastávok. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, transport bude sprevádzať kuriér Belvedere.

5.2 V prípade zásielky do zahraničia musí "vypožičiavateľ" zabezpečiť, aby sa colné vybavenie vykonávalo na vnútornom trhu Belvedere.

6. Kuriér

Cestovné a hotelové zabezpečenie sprievodného kuriéra

musia spĺňať štandardy, ktoré sa uplatňujú pri výpožičkách medzi galériami. Pre cesty v rámci Európy sa odporúča pobyt o dĺžke dvoch nocí s vydanými diétami za tri dni. Pri pobytoch mimo Európy

sa odporúčajú tri noci s diétami za štyri dni. Výška týchto diét je 85 EUR/deň. V krajinách s vyššími nákladmi na životné náklady, musí byť suma diét upravená. Naši kuriéri neakceptujú diéty vydané v hotovosti. Spoločnosť Belvedere po odovzdaní výpožičky vyúčtuje čiastku „vypožičiavateľovi“, ktorý bude uhrádzať prevodom na účet.

Cestovné výdavky (taxi, hromadná doprava atď.) možno uhradiť priamo alebo prostredníctvom špedičnej firmy.

Ak je potrebný dlhší pobyt, všetky ďalšie výdavky musia byť hradené "vypožičiavateľom".

Belvedere má právo vymenovať externých expertov ohľadom sprievodných výpožičiek. Ak účtované poplatky prevyšujú poplatky interných kuriérov, dodatočné náklady musí znášať "vypožičiavateľ".

7. Poistenie

Spoločnosť Belvedere poisťuje výpožičku v mene a na náklady Slovenskej národnej galérie komerčnou poisťovňou a poistnou sumou

definovanou spoločnosťou Belvedere. Poistenie platí pre celkovú

dobu výpožičky a je v súlade so všeobecnými podmienkami

Rakúskych dopravných náhrad (AÖTB 1988 súčasného

vydania), ako aj pre osobitné podmienky pre umelecké diela,

proti všetkým rizikám poistenia "z klinca na kliniec". Poistenie má

býť v prospech spoločnosti Belvedere.

8. Balenie

8.1 Diela musia byť primerane zabalené podľa požiadaviek

Belvedere, prepravované a odbaľované zúčastnenou špedičnou spoločnosťou podľa požiadaviek

Belvedere. "Vypožičiavateľ" sa zdrží akýchkoľvek zmien pri použití obalových materiálov.

8.2 "Vypožičiavateľ" sa zaväzuje, že na vypožičaných dielach nebude realizovať žiadne zmeny a zásahy, nebude ich vyrámovávať bez predchádzajúceho súhlasu spoločnosti Belvedere. Po zavesení/nainštalovaní diel sa nebude meniť stanovisko diel.

9. Kondičné listy

Pred odovzdaním výpožičky kvalifikovaný personál spoločnosti Belvedere vytvorí kondičné listy každého diela výpožičky, zaznamenávajúc ich stav a všetky existujúce škody.

Pri vracaní výpožičky, "vypožičiavateľ", spolu s kvalifikovaným personálom spoločnosti Belvedere vypracuje správu o stave, ktorá uvádza akékoľvek zmeny, ku ktorým mohlo dôjsť počas trvania úveru.

10. Povinnosť ohlásiť zmenu

V prípade akejkoľvek zmeny stavu výpožičky, alebo akýchkoľvek

škôd či straty, je vypožičiavateľ povinný to okamžite oznámiť Belvedere. V prípade mimoriadnej udalosti alebo v prípade, ak by malo dôjsť k poškodeniu, "vypožičiavateľ" musí prijať všetky primerané opatrenia, aby zabránil takejto udalosti. Taktiež "vypožičiavateľ" musí podniknúť všetky primerané kroky na zistenie príčiny škody a osoby, ktorá škodu spôsobila.

11. Odškodnenie - kompenzácia

11.1 Ak dôjde k poškodeniu diel, ktoré môžu byť kvalifikované ako

zanedbateľné, vypožičiavateľ musí vrátiť všetky potrebné náklady súvisiace s nápravou. Vypožičiavateľ nesie všetky náklady vyplývajúce z určenia zníženia

hodnoty predmetu, ktorý utrpel takúto stratu.

11.2 Ak dôjde k poškodeniu diel, ktoré sú byť kvalifikované

ako nezanedbateľné, prípadne dôjde k strate alebo úplnému poškodeniu, vypožičiavateľ musí vrátiť celú poistnú hodnotu diel ako náhradu za škody Belvedere.

11.3 V prípade, že vypožičiavateľ musí vrátiť poistnú hodnotu ako náhradu škody spôsobenej spoločnosti Belvedere, poškodené dielo

alebo časť z neho, zostáva vo vlastníctve Belvedere.

11.4 V prípade straty diela a jeho nájdení, Belvedere má nárok

zvoliť si medzi náhradou za škody alebo vrátenie poistnej hodnoty a žiadať o vrátenie diel naspäť.

12. Predčasné ukončenie výpožičky

Zo závažných dôvodov je Belvedere oprávnený vyžiadať si dielo kedykoľvek a s okamžitou platnosťou, bez ohľadu na dohodnutú

doba trvania výpožičky. Závažnými dôvodmi sú napr. v akékoľvek porušenie klauzuly tejto dohody, ohrozenie alebo zanedbanie starostlivosti vypožičiavateľom, vydanie do konkurzného konania alebo podobné konania, pokiaľ ide o

majetok vypožičiavateľa alebo postúpenie zbierkových predmetov tretím osobám.

13. Imunita

Vypožičiavateľ je povinný brániť výpožičku pred výkonným orgánom

opatrenia, zabavenie alebo podobné znevýhodnenia. Vypožičiavateľ

je preto povinný, ak je to z právneho hľadiska možné,

odškodnenie na vlastné náklady a na dosiahnutie záruky

mimosúdne alebo súkromné konanie, a to aj na vlastné náklady. Ak dôjde k súdnym sporom týkajúcim sa úverov spoločnosti Belvedere, bez ohľadu na to

z týchto preventívnych opatrení je vypožičiavateľ požiadaný, aby tieto opatrenia zabezpečil

vynaložiť všetko primerané úsilie a informovať Belveder o tejto skutočnosti

bezodkladne.

14. Obrázky/Reprodukcie

14.1 Belvedere poskytne vypožičiavateľovi vysoké rozlíšenie obrázkov alebo iných obrazových údajov na ich použitie do katalógu alebo iných PR-materiálov pre výstavu. Všetky náklady

z toho vyplývajúce hradí Vypožičiavateľ. Žiaden druh

reprodukcí alebo fotografií nemôžu byť vytvorené bez predchádzajúceho písomného súhlasu Belvedere. Všetky takéto požiadavky si vyžadujú predbežnú dohodu o licenciách získanú od oddelenia reprodukcí Belvedere

(Repro@belvedere.at).

14.2 Všetky reprodukcie, vyrobené so súhlasom spoločnosti Belvedere, musia byť správne identifikované vrátane

správneho označenia s požadovaným autorským právom "© Belvedere".

14.3 Fotografovanie diel širokou verejnosťou je povolené. Vypožičiavateľ musí zabezpečiť, aby fotografovanie návštevníkov slúžilo iba na osobné účely (bez blesku, statívov, žiadne videa) a nie pre účely komerčné.

15. Označenie požičiavateľa

Meno požičiavateľa musí byť jasne a viditeľne uvedené v katalógu a na výstave s oficiálnym názvom galérie "Belvedere, Viedeň".

16. Počet katalógov a tlačových materiálov

Spoločnosť Belvedere obdrží jednu (1) vzorovú kópiu všetkých tlačových materiálov a

plagátov pre výstavu, ako aj päť (5) kusov katalógov výstavy. Odošlite ich prosím do Výskumného centra na Belvedere:

Österreichische Galerie Belvedere
Výskumné stredisko
Rennweg 4
1030 Viedeň
Rakúsko

17. Finančné dojednania

Pre náklady vzniknuté pri obstarávaní tejto zmluvy jej praktické plnenie a dohľad, vypožičiavateľ sa zaväzuje zaplatiť spoločnosti Belvedere paušálnu sumu vo výške 3000 EUR (bez DPH). Táto suma je splatná najneskôr do dňa transportu diel vypožičiavateľom.

18. Všeobecný rozsah dohody

18.1 Zmeny alebo a doplnenia do tejto zmluvy budú právoplatné v prípade, že budú v písomnej forme. Belvedere a

vypožičiavateľ súhlasia s tým, že sa nebudú vzdávať tohto formálneho práva.

18.2 Táto zmluva sa riadi výlučne rakúskym zákonom o medzinárodných kolíznych normách.

18.3 Všetky spory vyplývajúce z tohto práva alebo v súvislosti s ním, podlieha právomoci Handelsgericht Wien (Obchodný súd vo Viedni) alebo Bezirksgericht für Handelssachen Wien (Okresný obchodný súd vo Viedni).

18.4 Anglická verzia uvedená v tejto zmluve je ba za účelom porozumenia. Nemecká verzia má prednosť a je jediným záväzným textom.